

Pons, Clàudia i Joaquim Viaplana (ed.): *Corpus oral dialectal (COD). Textos orals del balear.*

(Projecte "Explotació d'un corpus oral dialectal: anàlisi de la variació lingüística i desenvolupament d'aplicacions informàtiques per a la transcripció automatitzada (ECOD)", HUM2007 65531/FILO)

Maó_For

Aquest document conté el text Maó_For, la transcripció fonoortogràfica d'un fragment de conversa lliure amb un informant de Maó que forma part del Corpus Oral Dialectal (COD). El COD és un component del Corpus de Català Contemporani de la Universitat de Barcelona (CCCUB), un arxiu de corpus de llengua catalana oral contemporània que ha estat confegit pel grup de recerca Grup d'Estudi de la Variació (GEV) amb la finalitat de contribuir a l'estudi de la variació dialectal, social i funcional en la llengua catalana. Una selecció de materials del CCCUB ha estat dipositada al RECERCAT (Dipòsit de la Recerca de Catalunya, www.recercat.net), i també és accessible a través del web del CCCUB: <http://www.ub.edu/ccub>.

1. ACT: No:?. Sa primera vegada que véns? *Bueno pues*, què te tenc que explicar de
2. Mó? Que: hi ha: es port, que ès molt, molt guapo, vui dir un ès, ès un des
3. més importants que hi ha: a Europa, diven; ara el fan malbé, darrere posar es
4. pantalans aquells *ditxosus*.

5. E: Uns pantalans, hi fan?

6. ACT: Sí, fan uns molls, que els hi diven pantalans, que supòs que deven ser
7. molls i no pantalans, però, *buenu*, per ferma:r...

8. A: No sé ben bé què deu voler XXXX.

9. ACT: O sigui e:, els hi diven pantalans, pò són molls que fan cap enmig de la mà
10. per pode:r amarrar es *barcus*. I vui dir el fan malbé tot, prò, *bonu*.

- 11.A: Si guessis vingut amb iot t'hauries pogut XX...

- 12.E: Mira, veus...

- 13.ACT: Sí, sí.

- 14.E: Ho tindrè en compte per la propera vegada.

- 15.ACT: XXX.

- 16.A: Alerta que no se't, te l'enfonsin, eh?

- 17.ACT: Sí.

- 18.A: Segons com vagin ses coses...

- 19.ACT: Sí.

20.A: ...no, perquè com que..., bé XXX...

21.ACT: No, no, no, no, no!

22.E: Explica, explica.

23.ACT: Diques, no, ia ès que... hei va, hi va haver, hi va haver un, un, un
des *barcus*

24.d'aquests de sa *Desmediterrània*, un *cargueru* qui no va poder voltar, vui
dir, va

25.quedar enganxat amb un...

26.E: Ah, sí?

27.ACT: ...amb un moll d'aquests que havien fet.

28.E: Perquè era massa gros.

29.ACT: Vui dir, mos van posar es molls massa enmig. Que passa que ara
n'han llevat

30.uns quants, però *buenu*...

31.E: XXXXXX.

32.ACT: Vui dir que no, *después* hei ha: s- tres iglèsies: més importants, ès
Santa

33.Maria, Sant Francesc i el Carme; hei ha es pont de Sant Roc, que ès un,
un tros de

34.ses muralles que voltaven Mó *antes*. I: què més te tenc que contar, de
Mó?

35.A: Diques a l'iglésia de Santa Maria què hi ha?

36.ACT: Hei ha un orgue, hei ha un des orgues qui fa: no sé quants d'anys
té:, molts,

37.ço ho sabràs més tu que jo. Però, vui dir, hei ha un des orgues més...
diven que

38.si el va, va venir amb un *barcu*, no?, o el van dur o va estar enfonsat

0...

39.A: Estava encomanat a posta per Maó.

40.ACT: Ah, prò estea encomanat per Mó, vui dir, as costat de s'iglea de Santa

41.Maria: ia ès lo que ès s'Ajuntament qui també ès un edifici molt antic, i no sé què

42.més te tenc que contar de dins Mó.

43.E: Feu alguna festa aquí, com a Ciutadella?

44.A: A sa costa, sí...

45.ACT: Tenen Sant Joan.

46.A: ...ses costes de Mó...

47.ACT: Sí, no, n-, no hi ha res pla; tot ès:...

48.E: Ah, és veritat.

49.ACT: Per amunt i per avall.

50.E: M'ho han dit. A Ciutadella tot és pla.

51.ACT: Tsí, i a Maó no.

52.E: XXXX.

53.ACT: A Mó no, a Mó quan plou no:, no es neguen, peque tot va cap es port:

54.tot són baixades, no ès ver, acò?

55.E: Sí, sí, sí.

56.ACT: Sí, sí, sí. Hi ha molta:, molt... Bé, ses festes de Mó són: dia set de f- de:

57.setembre i dia vuit, qui són ses festes de la Mare de Déu de Gràcia que
ès sa

58.patrona de Mó, i: la Mare de Déu està an es ce- a s'iglèsia des
cementer, qui no

59.ès "cementiri", ès "cementer".

60.E: "Cementer", "cementer".

61.ACT: Sí, sí. S'iglèsia de Gràcia, que diven, vui dir..., i fan un estil del de

62.Ciudadella *más* o *menus*, vui dir fan es caballs i es *jaleo*. I:, vui dir...

63.E: Sí, fan una mica un estil similar...

64.ACT: Sí, bé.

65.E: No hi ha una certa rivalitat entre Ciudadella i Maó, o no?

66.ACT: Hi via molta rivalitat amb un temps, jo crec que sa gent d'avui en
dia ja no la

67.té, pò temps enrere sí.

68.E: Temps enrere sí.

69.A: I per, per que, però, ho saps?

70.ACT: Suposo que perque: Ciudadella havia estat capital de:... Menorca i
li van

71.llevar sa capital, la van posar a Mó i... hi va haver es... Però no sé com
ès que

72.passa açò...

73.A2: També diuen el port, però...

74.ACT: Bé, no sé, passa entre tots es pobles de Menorca, però, eh?, vui dir

75.peque Aló també té rivalitat no sé amb on:... Ferreries també amb
Mercadal, i no

76.sé:, vui dir entre tots es pobles hei ha com: un poc d'enveja, i:...

77.A: Tal vegada però sa grossa més de Ferreries, davant Ciutadella, eh!

78.ACT: Sí, no ho sé, però jo he sentit contar...

79.A: Prò llavò...

80.ACT: ...que també que...

81.A: ...mos ajuntam ciutadellencs i ferrerencs contra...

82.ACT: Sí; tsí:, sí, sí:, sí, sí.

83.A: ...si convé..., si convé pactar.

84.ACT: Sí:, sí, sí, sí, sí, sí, sí, sí, sí, sí.

85.E: I en canvi vosaltres sols. A Maó sol.

86.ACT: Tsí. Vui dir que...

87.E: Que teniu els mateixos habitants?

88.ACT: No ho sé, ço no en tenc ni idea.

89.E: No allò, Ferreries, Ciutadella...

90.ACT: Ciutadella i Maó?

91.A: No, Ferre-, c-, e:, Ciutadella és un poc més petit, un poc més...

92.ACT: Tsí:, no ho sé. Podia ser que sí. Jo es tros aquest des habitants no
el duc

93. gens controlat. Ès que a jo ço me sembla una tonteria que hi hagi
d'haver ses

94.rivalidats aquestes, que hi hagi d'haver:...

95.E: Sí XXXX...

96.ACT: Amb lo, amb lo petita, amb lo petita que és s'illa; prò bé, jo sé e:
es es papà

97.meu: vui dir XX si tenies un amic ciutadellenc ja semblava allò que...

98.E: Ah, fixa't.

99.ACT: ...era un:, un desastre, vui di:r, *banu*, si colcú de Mó gués festetjat
un de

100. Ciutadella i gués casat amb un ciutadellenc, hi via: un val-, un
valga'm Deú,

101. vui dir que:, que era...

102. E: Feu alguna cosa típica de menjar?

103. ACT: De menjar, aquí? Formatxe.

104. E: Forma-, ah, i tant!

105. ACT: A tota Menorca!

106. E: És veritat!

107. A: A més, en deveu fer voltrus, clar.

108. ACT: No, noltros no en feim, no. Noltros, no formatjam, no. Vam
formatjar

109. quatre anys i ara venem sa llet. Vui dir...

110. E: Ah, la llet, sense fer..., sense elaborar.

111. ACT: Sí, sí, sí. Sense fer formatge..., vui dir la duim a Coinga.

112. E: El formatge de Maó és molt...

113. ACT: És, és molt de formatges, sobrassada...

114. A: Diu de Maó, però...

115. E: De Maó.
116. A: ...de rigor...
117. ACT: Sí. Ès, ès de tota Menorca, eh!
118. A: Ès de cada lloc.
119. E: Ah, sí?
120. ACT: Tsí:, sí, sí, sí, sí, sí.
121. E: Però és millor el de Maó!
122. ACT: Sí, sí.
123. A: XXXXXX.
124. ACT: Ès denom-, denominació d'origen Maó. Vui dir posen, però
125. vui dir cada lloc té:...
126. E: Clar, sí.
127. ACT: Lo que ès es formatge de pagès artessà es fa: a: n... es
puestu...
128. E: I feu sabates...?
129. ACT: ...an es: lloc.
130. E: ...també, vosaltres?
131. ACT: Naltros sí, a Aló. Colque temps hi via moltes fàbriques de
sabates prò vui
132. en dia em sembla...
133. E: XXX.

134. ACT: I a Ferreries, també, no?
135. E: M'han dit que a Ciutadella...
136. ACT: I a Ciutadella.
137. A: Sí.
138. ACT: Però...
139. E: Alaior...
140. ACT: ...ny'hi ha moltes qui han tancat, eh?, ...
141. E: Han tancat...
142. ACT: ...de fàbriques de sabat-... Tsí:.
143. A: Tothom se'n va cap a turisme.
144. ACT: Sí:, sí, sí, sí, sí.
145. A: No, no. No val la pena, XXXX.
146. ACT: Jo:... No, n-:, tsí, però no sé que tenc que dir, jo tenc un, un
llibret, qui el
147. vaig comprar fa anys, com que jo fea feina amb en Tomàs Serra
Olives, el
148. coneixeu?
149. A: No.
150. ACT: No, via estat..., bé ara no sé von fa feina, i me va fer comprar
un
151. llibre, l'he llegit, eh?, i no sé de qui ès *siquiera*. I hei ha u:n:, un petit
conte de
152. lo que ès Menorca, que era una illa dedicada an es... a la pagesia, vui
dir tota

153. Menorca es dedicava an es bestia:r i feen de pagesos i van abandonar la
154. pagesia, i es van dedicar tothom an es turisme, fins que van fer tants d'edificis
155. i tants d'hotels i XXX tanta gent, que sa illa diven que es guanta damunt
156. tres peus, que s'altre el té remput, *pues* es van cabar de rompre, no?,
157. e, s'illa se'n va ana:r cap avall, hi va haver molta gent qui se'n va anar a la mà,
158. i es quatre qui van quedar er morien de fam, peque havien abandonat sa terra
159. i només sabien dedicar-se an es turisme i no sabien fer res més a sa terra, i
160. *después* van començar de nou.
161. A: I en vista d'açò t'has fet madona, no?
162. ACT: No, en vista d'açò, no. No, no, no, no, no.
163. A: Per si de cas, no?
164. No, en vista d'açò, no.
165. A: XXXX...
166. ACT: Però crec que la fan malbé, a Menorca, la feim malbé Menorca, no
167. sé si: amb tant, amb tanta cosa, vui dir que, quen que es fa malbé. No, no, jo em
168. vaig fer pagesa peque en José ho via estat tota sa vida i ell li agrada molt sa
169. feina del camp.
170. E: Li dius *José*?
171. Sí, sempre li dic *José*.

172. E: *José...*

173. ACT: *José.*

174. E: ..., abans m'ho ha semblat.

175. ACT: Sí, sí, sí, sempre li dic *José*. I a ca seva li diven *José*. I na Paquita a

176. escola, a escola aquí baix, tothom li diu *Josep*, e: *Josep*. Però a ca seva sempre li

177. han dit *José*. Vui dir ès que ès curiós a Maó, pe exemple, an es *Juans* els hi

178. diven *Joans*, però an es *Josés*, o *Pepes*, o *Josés*, es *Josep* s'empra molt

179. poc aquí, eh?

180. E: I Enric, *Enrique*, també feu igual?

181. ACT: Tsí, sí, Enrique.

182. E: Ja m'ho ha semblat, ja m'ho ha semblat.

183. A: Hi ha una certa castellanització de noms.

184. E: És el que anava a dir.

185. ACT: Sí:, sí, sí, sí, sí, sí, sí, sí.

186. E: XXX, per exemple, comparat amb Ciutadella...

187. ACT: Amb els noms.

188. E: ...a Maó parlen més...

189. ACT: Tsí. Més castellans. Sí, sí, sí, sí, sí.

190. E: I gent que, per exemple, parla normalment en català, després... o

català o...

191. ACT: O en maonès, sí. Mescla cast-...
192. E: XXX canviar.
193. ACT: No, hi mescla X molt es castellà; s-..., ès que temps enrere
rallar castellà
194. fea senyor.
195. E: Feia senyor.
196. ACT: Tots:...
197. E: Això ha passat en altres llocs també.
198. ACT: ...eh? Vui dir que... I jo sé: al·lotes de, de sa meva edat o
companyes
199. meves d'escola que diven moltes més castellanades de ses que dic jo.
Jo sé
200. que vai, vaig nar no fa massa a una platja i hi via es darreres des
xigarros, ses
201. puntes de xigarros i tota sa vida molts hi hem dit lloques, qui ço s'ha
perdut. I
202. ell i ell i ell, aquest al·lot, me diu "Mira, quantes *culilles* que hi ha dins
sa
203. terra". Dic "Fiet meu", dic, açò", dic, "són lloques". Diu "Jo no ho via
ni sentit
204. dir mai". Idò, dic "Jo sí, a ca meva eren fumadors i sa mamà es
posava negra
205. que tiressin ses lloques pe n terra". Vui dir, pò hi ha molta gent qui
ho té p-...,
206. hi ha molta gent qui que ho té perdut, eh?, a moltes paraules, eh?,
vui di:r, per
207. dir peresó, diven "càrcel", i:... eh?
208. E: Clar, mots XX que estan castellanitzats.

209. ACT: Molts, molt, molta, molta, molta, molta cosa. Supòs que ara es narà
210. perdeguent a *medida* que pugi... Prò *bono* ès que noltros, quan nàvem a escola,
211. jo me passava que no mos deixaven rallar es català ni es menorquí dins
212. s'escola. Vies de rallar es castellà.
213. A: Una vergonya, que no es p-, vaja, ningú pot concebre com és possible.
214. ACT: Eh? Vam, tant com ho feen allò. Vui dir, a s'hora des pati xerraves, prò vui
215. dir jo si xerrava maonès no tenia per què xerrar es castellà, i a ca meva
216. totho-... Mira, a ca meva, hi rallaven, hi han rallat sempre, prò jo sé fis de
217. milita:rs i: senyors de de doblers a ca seu tothom xerrava es castellà; eren
218. maonesos pò tothom xerrava es castellà i, vui dir que açò de... i n'hi via qui
219. volien ser més cosa i clar i te xerraven es castellà en ves de xerrar es
220. menorquí. I ço ès lo que s'ha anat perdeguent; i molta gent qui ha vingut de
221. fora.
222. E: Molt gent.
223. ACT: Hi ha molta gent qui ha vingut de sa Península i, aquests sí que:, lo que
224. ès de: *d'Andalucía pa bajo ...*
225. E: *Pa bajo!* XXX...
226. ACT: Ni, ni *a la de tres*, eh!
227. A: Fins que per fer feina aquí, no s'exigesqui aprendre sa llengu n-, narà molt

228. malament.

229. ACT: I en-, i encara aixines, eh? Peque: s'exigeix avui en dia, eh? No, no, i a i

230. a nivell de de: de policia, i guàrdia civil, i delegació de govern i tots

231. aquests *puustus*, s'exigeix, però çono vol dir que ells ho sapin.

232. E: Clar.

233. Jo mos va passar. Jo tinc es germà aquell qui canta, en Pinyeta Pinyol, qui ho

234. du molt fort, aquell narà a *Radio Nacional* i rallarà es menorquí, vui dir que

235. aquell XX...

236. A: XX traductors.

237. ACT: Eh?

238. E: Mhm.

239. ACT: E: e: se:-, en *sèriu*. I:, ara no sé per què t'ho dea açò?

240. A: No.

241. E: Per això del castellà.

242. ACT: De, de..., de, Miquel?

243. A: De que mos feien rallar en XXX...

244. ACT: En castellà, sí.

245. A: S'exigència, s'exigència.

246. ACT: Ah, idò! Exacte, exacte!

247. A: Per anar a fer feina.

248. ACT: Van demanar un permís, per fer foc, aquí, peque has de demanar permís,
249. per si vols cremar colque cosa i tal, i vaig nar a ell avam si m'ho passava a
250. màquina i, clar, ell ho va fer en menorquí. I es meu homo ho va dur a sa
251. guàrdia civil, i sa guàrdia civil li va dir vam si per favor, li volia traduir,
252. traduir, peque encara que ell tenia s'obligació de, per venir a Menorca, no
253. xerrar-lo prò almanco enténdrer-heu, sí, *pues* que: que no ho entenia, avam si
254. li poria traduir. I ell...
255. A: I ho va reconèixer, però, així i tot?
256. ACT: Sí, sí, sí, sí, ho va reconèixer. I ell l'hi va traduir. Diu "Que me mostres",
257. diu, "es paper que t'ha duit es Consei?", i ell es va posar a riure, i aquell li diu "I
258. ara", diu, "*¿por qué te ríes?*". Diu "No", diu, "peque", diu, "es des Consell", diu,
259. "també hi està", diu, "en menorquí, i en català", vui dir que no... I ny'hi ha qui
260. no ho reconeixen, no, eh?
261. A: Prò, veus, així, ens obliguen...
262. ACT: Vui dir que...
263. A: ...sempre a cedir noltros, i...
264. ACT: Exacte.
265. A: ...no s'eixuga mai aquesta qüestió.
266. ACT: Exacte.

267. A: Sempre en vénen de nous, fins i tot XXX...
268. ACT: Sí:, sí, sí, sí, sí. I e ny'hi ha qui ho duen molt fort, eh! Ny'hi ha qui ho
269. duen fort, peque ny'hi ha un...
270. A: De quina part?
271. ACT: No, d'Andalussia, de sa part..., jo pe lo que veig de sa part *sur* d'Espanya
272. ès aquí von t ho duen més fort de tot, peque jo conec persones des País Basc,
273. pe exemple, qui estan aquí que ara tothom ralla es maonès.
274. A: Procuren...
275. ACT: Més bé o més malament...
276. E: XXXX.
277. ACT: ...el rallen, eh?
278. A: No es bloquetgen.
279. ACT: I:, exacte. I en canvi, es català..., es, es, es andalussos, *pues*, e: pot ser
280. fer vint anys o vint-i-cinc que són aquí i encara diven que no l'entenen.
281. A: Mhm.
282. ACT: Ho diven, jo no ho crec.
283. E: Sí, això a Catalunya passa exactament igual.
284. ACT: Eh?, vui dir són: són molt, jo tenc un cunyat qui ès andalús, sa
285. germana d'en José està casada amb un *malaguenyu* i: me va dir, diu "A mí,

286. *háblame en castellano*". Dic "Ho tens clar", dic, "o t'espaviles", dic, "i entens es
287. maonès", dic, "o te quedaràs aixines". Ts!, no vol dir que colque vegada li rallis,
288. emperò pe n regla general jo no pens qui jo vagi dinar a ca es sogre, i tots
289. som maonesos, peque allà hi hagi es castellà...
290. E: Hageu de parlar en castellà.
291. ACT: Que haguem rallar to- es castelà es castellà tots, no:, vui dir que no.
292. A: Sa gent que ve aquí...
293. ACT: I jo ho trob que ho entén...
294. A: ...mos ha de respectar a-, allò que som, no?
295. ACT: Però ho duen m-, ho duen molt fort, molt fort, molt fort an açò. Ell té un
296. company qui fa feina a sa granja, lo que ès es Centre de Capacitació Agrària,
297. a:quí a Mó, a:, a s'entrada des camí des Grau.
298. A: Ah, sí!
299. ACT: Eh?
300. A: Que ara ho han de traslladar a una altra banda, no? Ho han de dur allà a on
301. t era abans es femer.
302. ACT: Bé, no ho sé.
303. A: Sats lo que era abans s'aeroport?
304. ACT: Ah, aha. sí?

305. A: Ho estan preparant per dur allà...
306. ACT: Ah, idò.
307. A: ..., de vegades hi he anat a comprar colque llibrot d'aquests que...
308. ACT: Ah, no, no, però açò ès sa Fundació Mestral, que dius.
309. A: Ah, sí.
310. ACT: No, no, jo me referesc a lo que ès es Centre de Capacitació Agrària qui hi
311. ha lu des Govern Balear i tot açò. Hei ha un parei d'al·lots qui hi fan feina qui
312. són andalussos i pe estar a m-, a un *puestu* des Govern Balear, ha: has
313. d'atendre i has de respectar sa gent i tot açò, *pues* aquest al·lot ho du: *erre*
314. *que erre*. Sig- que si tu hi vas, i li ralles menorquí i veu, ell veu que tu saps
315. rallar es castellà, no t'escolta. Un dia me va dir XX...
316. A: Açò és, açò...
317. ACT: ...diu "yo te meteré a la calle". Dic "Idò", dic, "prova-heu", dic "tu
318. prova-heu", dic, "es dia que jo vengui, eh?". Vui dir en *plan*, estan en *plan*
319. aixuixines, prò mira, pf! Què hem de fer?
320. A: No ho sé.
321. ACT: Que no...
322. A: Mos hem d'espavilar, sinó mos menjaran.
323. ACT: E:, sí.

324. A: És que no, ia, ia no és així, ia no és per actituds tipus d'enfrontació, sinó,

325. d'enfrontament, sinó...

326. ACT: Clar, no, jo crec que no hem de perdre lo nostro.

327. A: Idò!

328. ACT: Igual que ny'hi ha qui diven que: estudiant es català perdrem ses paraules

329. menorquines i gafarem ses catalanes. I jo tampoc ho crec an açò.

330. E: Home, m, això una mica, m, això una miqueta, una miqueta.

331. ACT: Bé, tal vegada:.

332. A: Depèn com es plantetgi.

333. ACT: S'í, ses coses que noltros diguéssim malament, peque jo ara: una me va

334. dir "Oh, açò d'haver de dir "rentadora" en ves de "lavadora" no, no, no hi treu

335. gens". Jo vai dir "Bé, que ès que noltros ho deim malament, dir "lavadora",

336. dic, "peque tota sa vida havíem dit "rentar sa roba"", dic, "i si rentam", dic, "i

337. açò ès una màquina per rentar", dic, "lo lògic ès que sigui rentadora i no

338. "lavadora"".

339. A: Rentad-...

340. E: Clar, això sí, això sí.

341. ACT: Que passa que noltros ho hem adoptat, i:, i un clauer, qui deim un

342. "llaveru"...

343. A: Exacte.

344. ACT: ...i un "cendrer" qui deim un "*ceniceru*". Vui dir, ço son noltros
qui me

345. sembla que ho hem gafat malament.

346. E: Clar.

347. ACT: Vui dir tampoc sigui una imposició de català, ara ja no crec que
agafem es

348. llevar s"es" per dir "el" o:...

349. A: Exacte!

350. E: Home, clar.

351. ACT: Eh?

352. A: Només que en certs codis de llengu com és per exemple fer un
paper a

353. s'Administració tal vegada sí que llavò...

354. ACT: Exacte.

355. A: ...hàgim de sebre recórrer a alguna altra manera de rallar més...

356. ACT: Aha.

357. A: ...més comuna...

358. ACT: Exacte.

359. A: ...a tots es funcionaris...

360. ACT: Exacte.

361. A: ...que hi pugui haver.

362. ACT: Exacte.

363. A: Prò...

364. E: Bé, però, respecte això, si agafem el present d'indicatiu, per exemple, doncs,

365. la manera comuna, de fet, quina és? Hi ha variació.

366. A: Poc-, poquíssima.

367. E: Si vosaltres feu "cant"...

368. ACT: Aha.

369. A: Idò aquesta...

370. E: ..., feu "cant", i nosaltres fem "canto", i uns altres fan "canti"...

371. A: ...més antiga.

372. ACT: Exacte! Exacte!

373. E: I aleshores què? Buscar-ne una, però que coincideixi amb la nostra? Jo, de

374. mi, ho permetria, vull dir que...

375. A: No, totes tres. Aquestes tres, per exemple.

376. E: Oh, i...

377. ACT: Bé, i açò també dependeix des mestres que tenen, eh?, peque elles an:

378. ses mestresses que han tingut a escola, e ny'hi ha que els hi han acceptat ses,

379. ses, ses..., lo que noltros deim "rém" i en castellà..., i en català és "raïm" o:

380. cosetes com açò ho accept-...

381. A: Bé, açò..
382. ACT: ...i e ny'hi ha qui no ho accepten.
383. A: Açò, per exemple, m: escriure "raïm", segurament que sí.
384. ACT: Exacte.
385. A: Però a s'hora de pronunciar porem dir e: "rém".
386. ACT: Exacte.
387. A: I sebre fer una certa distinció allò que feim entre noltros que mos sabem
388. entendre per "rém" XX...
389. ACT: Aha.
390. A: I encara s'hauria de veure com queda aquesta qüestió.
391. ACT: Exacte, exacte. Jo vaig veure a escola aquí "Tramuntana" que havien
392. putjat un-, unes fotocòpies d'un diari que s'havien acceptat moltes paraules tan
393. mallorquines, com menorquines, com ibissenques, com a catalanes, eh?
394. E: Sí, sí, sí.
395. A: S'hauria de voure...
396. ACT: De cosa que...
397. E: S'hauria de veure, s'hauria de veure.
398. A: ..., açò s'hauria de fer un seguiment de paraules...
399. ACT: Que, que, que es via...

400. E: Sí, sí, sí, sí.
401. ACT: ..., havia entrat an es diccionaris, vui dir que no, però *bueno*...
402. A: Sí, serà l'edició que s'ha fet ara XX.
403. ACT: I ara ço, quest de "m'apeteix". Jo no:...
404. E: No, això sí que no...
405. ACT: ...no hi... Eh que no?
406. E: Això sí que no.
407. ACT: Eh que no? Jo li vaig dir, dic "Pò si sa mestressa ha dit que açò
de
408. "m'apeteix", jo no ho via sentit dir mai".
409. A: "No em ve de gu:st".
410. E: XXX diccionari, XXX diccionari.
411. ACT: Eh? O "no m'agrada" o:, vui dir que no no:, i sa mestressa li va
dir que sí
412. que estea ben dit, X dic, i ell- i ella ara ara ha agafat molt sa costum
"Ah, no
413. vui açò peque no m'apeteix"...
414. A: No.
415. E: No.
416. ACT: ...i jo dic "I d'avon t has tret sa paraula aquesta de
"m'apateix"?", vui dir
417. peque no, no...
418. E: És que no...

419. ACT: ...no s'entén gens. Vui dir que res.
420. A: Açò seria...
421. ACT: Que en vols més?
422. A: ..."no em ve de gust", "no: m'agrada:"...
423. ACT: Exacte, "no m'agrada" u cò.
424. E: Clar.
425. A: Que més XXX? "No em ve de gust", "no m'agrada" i XXX?
426. ACT: "No m'agrada", "no me fa gana".
427. E: "No me fa gana".
428. A: "No me fa gana", és vritat.
429. ACT: "No me fa gana", m, prò "no m'apateix"?
430. A: No, no, segur.
431. ACT: No n-, ès que no sona ni bé *siquiera*.
432. E: No, no...